

ний, а рукописи дали единичные экземпляры, зачастую только автографы переводчиков,¹ т. е. витиеватый и напыщенный стиль их не получил признания у общественных слоев, потреблявших эту продукцию в XVII в. Тем более естественно, что написанная в такой же манере повесть о Бруне не могла удовлетворить возросших идеологических и эстетических запросов читателя светской литературы в последующем XVIII в. и, отринув «житийную» редакцию повести, масса оказала явное предпочтение принесенному из Польши занимательному рассказу о рыцарских доблестях перед скучным морализующим рассуждением о христианских добродетелях (число сохранившихся списков XVIII в. повести о Петре Златых Ключах доходит до 60).

ТЕКСТ

Предисловие читателю

248

Читателю любезный, сладость услаждает гортань, а слово душу: ни отнуда бо точию от вкуса познавается сладость, а от поведения умных мудрость и от благоискуства крепость и ничто же благоискусна мужа тако увеселяет, еже всяку вещь познати собою во искушении и не в лености сию маловременную жизнь изнурити, яко же и сия благородна, о них же повествословие являти будет иным на подвиг усердный. Сего ради молю, вникнув в сию книгу, яже во образ сего маловременнаго века пременою и непостояннаго ввоображена и дверию до способнаго жития утвержена, от нея познаеши, како во едином бозе надежду жити, яже учит по глаголющему: «блажен муж, иже во искушении себе водит, и злато не в земли просвещается, но от искуса и от огня светлеиши бывает». Тако и мужа не буеть, но разуму достоинства явит. Сего ради молю не просто прочитати сию книгу, но со усердием, зане глаголется дверь до способнаго жития, ни на чем токмо, но на спасителевых словах живот чтущаго ю подверждает: еже в бозе надеяться и искати царствия его и правды, — по том вся приложатся имущему. А в печальных не унывати, ниже надежду и верою ослабевати, наипаче милостиву быти; и милостию сицевою, верою и надеждою себе оградивши, душею и телом здравствуй.

19 Повествословие почитающим зело полезно, иже во едином бозе надежду иматъ,² и желают себе во обучении видети

Мудрость очи просвещает,

Безумие помрачает.

Бодрых ум мудростию процветает,

Ленивых мудрости не достизает.

Милость же любящих ю оживляет,

Немилосердие же убивает.

О, человеце, сия бо чтый самому тебе,

Да не безвестно бо се приидет смерть тебе.

¹ Соболевский, *op. cit.*, стр. 289.

² Следует читать: имуть